

2 - The Inhabited

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Rudo

I always thought it was strange.

[00:04] Rudo

*Everyone was so concerned with
"filth" and "criminals" and the like.*

[00:09] Rudo

But they never seemed to wonder

[00:12] Rudo

*what became of them
after they were sent to the Pit.*

[00:18] Sphereite A

Another tribesfolk got the drop.

[00:20] Sphereite B

*Why do they commit crimes if they
know that's going to happen to them?*

[00:23] Sphereite C

*Who knows what goes through
the minds of filth like that?*

[00:26] Sphereite D

They really are disgusting.

[02:42] Rudo

What are these things?

[02:44] Rudo

Just... piles of trash?

[02:46] Rudo

How do they even...

[03:06] Rudo

Damn it!

[03:07] Rudo

*How could you assholes
drop me into this hell?!*

[03:26] Rudo

Not good. The air here is awful.

[03:30] Rudo

It's gonna tear up my lungs

if I breathe it for too long.

[03:37] Rudo

I gotta...

[03:39] Rudo

I gotta get out of here.

[03:42] Rudo

Gotta find... someplace safe...

[03:51] Rudo

*But does somewhere safe
even exist in a world like this?*

[03:56] Rudo

In this bizarre trash heap of a world...

[04:12] Rudo

*Am I just gonna die?
Nothing I can do, once again?*

[04:18] Rudo

Regto...

[04:33] Rudo

No...

[04:40] Rudo

That's right.

[04:43] Rudo

There's something I still...

[04:45] Rudo

have to do...

[04:49] Rudo

Right?!

[04:52] Rudo

The people who looked down on me...

[04:54] Rudo

The people who declared me a criminal...

[04:57] Rudo

The people who sent me to the Pit...

[05:01] Rudo

But first, there's that one guy...

[05:03] Rudo

The son of a bitch who killed Regto!

[05:06] Rudo

I'm gonna find that guy...

[05:11] Rudo

and beat the shit out of him!

[05:13] Rudo

So I've gotta live long enough to do that!

SIGN Episode 2

SIGN "The Inhabited"

[05:29] Enjin

Hey, is he...

[05:40] Rudo

This place, and all of you,
stink to high heaven!

[05:44] Rudo

Screw you!

[05:48] Rudo

You stink worse than Regto's farts!

[07:05] Rudo

Reeks...

[07:58] Rudo

Wh-Who the hell is this?

[08:09] Rudo

What do you think you're—

[08:15] Rudo

A mask?

[08:17] Rudo

I can breathe!

[08:20] Rudo

H-Hey, are you a local?

[08:25] Rudo

What is this place?

[08:27] Rudo

What was that monster?!

[08:34] Enjin

Be quiet.

[08:38] Rudo

What is this world?!

[08:42] Enjin

I said shut up, kid.

[08:44] Rudo

I just fell down here.
I don't know anything.

[08:47] Rudo

What is the Pit... this underground place?!

[08:50] Enjin

We're not underground.

[08:51] Enjin

And we need to stay quiet, so shut up, kid.

[08:53] Rudo

I can't hear you! Talk more clearly!

[08:56] Enjin

I freaking *told* you...

[08:59] Enjin

We're not underground! We're *aboveground*!

[09:03] Enjin

This trash was all thrown here
by you stupid Sphereites!

[09:07] Enjin

And I've been telling you
to shut the hell up!

[09:10] Enjin

They've noticed us thanks to you!

[09:15] Enjin

They're trash beasts!

[09:16] Enjin

They're just what they look like—
monsters made of trash!

[09:19] Enjin

So you can't take one down for good
with ordinary weapons!

[09:23] Enjin

They also react to the sounds people make!

[09:26] Enjin

That's why I kept trying to whisper,
while you kept shouting like a moron!

[09:31] Enjin

And the trash beasts
in this region are special,

[09:33] Enjin

so I was trying to keep a low profile!

[09:35] Enjin

I'm not even a loud guy in the first place!

[09:39] Enjin

This is all your fault, you shitty little brat!

[09:45] Rudo

His umbrella...

[09:51] Enjin

Whew, feel better after all that yelling.

[09:55] Enjin

Anyway, better get to cleaning.

[10:09] Rudo

The monster's not regenerating.

[10:12] Rudo

What's with that umbrella?

[10:20] Enjin

Quite a crowd, huh?

[10:37] Rudo

He cleared them all up in one swipe.

[10:40] Rudo

*Is that some kind of tech
they use here in the Pit?*

[10:42] Rudo

Or is it unique to him?

[10:45] Rudo

*If I had power like that,
I'd show all those assholes.*

[11:19] Enjin

Umbreaker... Octashredder.

[11:48] Enjin

All right. Still alive?

[11:51] Rudo

Who the hell are you?

[12:01] Enjin

Name's Enjin.

[12:05] Enjin

I'm a simple Cleaner.

[12:09] Enjin

Man, that stinks!

[12:15] Enjin

I shouldn't have taken the mask off!

[12:17] Enjin

Why'd you make me do it, asshole?!

[12:24] (Flashback) Regto

What happened to you?

[12:26] (Flashback) Rudo

Got pushed over.

[12:28] (Flashback) Regto

Pushed over? Oh, those brats again?

[12:32] (Flashback) Rudo

I told them objects are alive,
and they laughed and hit me.

[12:37] (Flashback) Regto

Did you hit 'em back?

[12:40] (Flashback) Regto

Good.

[12:41] (Flashback) Rudo

You told me a long time ago.

[12:44] (Flashback) Rudo

If an object is treated with care,
a soul will eventually come to inhabit it.

[12:50] (Flashback) Regto

And you took that to mean they're alive, huh?

[12:55] (Flashback) Regto

That's just an old legend.

[12:58] (Flashback) Regto

I'm sure it was about promoting a mindset.
Taking care of the objects in your life.

[13:04] (Flashback) Regto

I believe in it, though.

[13:07] (Flashback) Regto

I think this towel has its own soul,

[13:09] (Flashback) Regto

and that's why it gets you so clean.

[13:15] (Flashback) Rudo

So this thing, and that thing, and that one.

[13:19] (Flashback) Rudo

They all have souls?

[13:23] (Flashback) Regto

Could be!

[13:27] (Flashback) Rudo

These gloves, too?

[13:29] (Flashback) Regto

If you treat them with care,
in time, a soul will inhabit them.

[13:37] Rudo

Treat them with care.

[13:39] Rudo

Regto...

[13:45] Rudo

Wh-What the hell is this?

[13:46] Enjin

Hey, you're up?

[13:49] Rudo

You're that shithead from before!

[13:51] Enjin

Enjin, if you please.

[13:53] Enjin

And is that how you treat
the man who saved your life, brat?

[13:56] Rudo

Saved my life?!

[13:57] Rudo

Then what's with the chains?

[13:59] Rudo

What're you gonna do with me?!

[14:01] Enjin

You'd passed out, so I kindly
decided to bring you along.

[14:04] Rudo

Let me go, you asshole!

[14:06] Rudo

I've gotta get back up there right now!

[14:11] Enjin

Sorry, but that's not really possible.

[14:14] Enjin

That place up there—we call it the Sphere.

[14:19] Enjin

How are you gonna get up into the sky?

[14:22] Enjin

The Sphere's always on the move, too.

[14:26] Enjin

There are other factors, too.

[14:28] Enjin

But all in all, it's not possible now.

[14:31] Enjin

Get it through your head and stay quiet.

[14:37] Rudo

Screw that.

[14:38] Rudo

I'm going back there.

[14:40] Rudo

I'm going back, no matter what you say!

[14:43] Rudo

And you said it's not possible *now*.

[14:46] Rudo

You know something, right?

[14:47] Rudo

You know how to get up there...
to the Sphere!

[14:50] Rudo

I wanna know about this world,
about those monsters,

[14:54] Rudo

and about that power you use!

[14:56] Rudo

All of it... Tell me all of it!

[14:58] Rudo

I'm gonna use it all to beat the tar out of
that asshole and the shitheads on the Sphere!

[15:04] Rudo

And I'm not gonna shut up until you tell me!

[15:10] Enjin

That motormouth of yours
never stops running, does it?

[15:13] Enjin

If you're that desperate, I'll educate you...

[15:16] Enjin

about what kind of place the Ground here is.

[15:22] Rudo

Hey! Hey!

[15:27] Rudo

You asshole! Let me go!

[15:36] Rudo

What the...

[15:38] Enjin

Well, have fun!

[15:40] Rudo

Wait! You haven't told me anything!

[15:43] Rudo

Hey!

[15:45] Rudo

What's that jerk's problem?!

[15:53] Rudo

People?

[15:54] Baldy

A kid.

[15:55] Shy Guy

It's a kid!

[15:56] Hoodie

What's he doing here?

[15:57] Strongman

Thought there was another with him.

[15:59] Dress Shirt

No way. You think...

[16:02] Dress Shirt

His clothes... Can it be...

[16:06] Dress Shirt

Are you a Sphereite?

[16:09] Baldy

No, can't be sure yet.

[16:11] Shy Guy

Wh-Where did you come from?

[16:13] Rudo

Um... well...

[16:16] Rudo

I fell from the Sphere, I guess.

[16:21] Dress Shirt

No way! You're a real Sphereite?!

[16:24] Hodoie

I've never seen one alive!

[16:26] Baldy

It's a miracle!

[16:27] Rudo

Who are you guys?

[16:29] Hoodie

Do Sphereites speak our language?

[16:32] Baldy

Could still be a fake.

[16:34] Dress Shirt

No. I don't think he's lying.

[16:39] Rudo

H-Hey!

[16:41] Hoodie

He's alive.

[16:42] Baldy

He's alive.

[16:43] Strongman

I can't believe you survived!

[16:45] Dress Shirt

It's just, it's usually your
dead bodies that we find.

[16:49] Dress Shirt

Still, how awful.

[16:51] Dress Shirt

Look at the way they tied you up.

[16:54] Dress Shirt

Let's get those off you.

[16:57] Rudo

They seem way nicer than that Enjin guy.

[17:02] Dress Shirt

There, he's tied much tighter now.

[17:04] Dress Shirt

Wouldn't want our precious
Sphereite getting away.

[17:10] Strongman

He's struggling *now*?

[17:13] Dress Shirt

The bodies of Sphereites fetch a high price.

[17:17] Dress Shirt

The whole body, of course,
but also eyes, arms, and legs.

[17:21] Dress Shirt

There are people who'll pay out the nose
for just their clothing.

[17:25] Dress Shirt

Still...

[17:26] Dress Shirt

Never thought we'd get
our hands on a live one!

[17:31] Dress Shirt

What, wanna know why anyone
would want a Sphereite?

[17:37] Dress Shirt

It's 'cause we hate you people.

[17:40] Dress Shirt

You dropped your trash down here,

[17:43] Dress Shirt

and it built up and built up
and turned the air into poison.

[17:48] Dress Shirt

It even created monsters!

[17:50] Dress Shirt

People who've been killed by the
monsters... Crushed by the trash...

[17:55] Dress Shirt

Lost their homes to toxified soil...

[17:59] Dress Shirt

There's tons of them here!

[18:01] Dress Shirt

What do you think they'll do
when they see you?

[18:05] Dress Shirt

Torture you?

[18:07] Dress Shirt

Make a show of tearing you apart?

[18:09] Dress Shirt

After we sell you, we might pay to see it too.

[18:14] Dress Shirt

Still, you're all skin and bones.

[18:17] Dress Shirt

Don't want you dying of hunger.

[18:21] Dress Shirt

C'mon, eat up, now!

[18:23] Dress Shirt

Oh, that's right!

[18:25] Dress Shirt

Bet his tastes are too sensitive
for our trash food down here!

[18:29] Dress Shirt

You lofty Sphereites never
even touch trash, do you?!

[18:33] Dress Shirt

Go on, little one! Eat!

[18:35] Baldy

I mean, it's actual food waste.

[18:38] Dress Shit

Go on, eat!

[18:40] Dress Shit

Eat and live on!

[18:42] Dress Shit

You've got a lot of suffering ahead of you!

[18:52] Shy Guy

H-His fingers...

[19:02] Rudo

It's not trash.

[19:04] Rudo

It's still...

[19:07] Rudo

totally edible.

[19:10] Rudo

Everyone I meet keeps talking...

[19:13] Rudo

about "Sphere" this and "Ground" that...

[19:16] Rudo

"Trash" this and "tribesfolk" that...

[19:20] Rudo

"Up here" this and "down here" that...

[19:25] Rudo

Quit sorting people
with the labels you choose!

[19:34] Rudo

You all think you can
treat me however you want.

[19:38] Rudo

I won't take it any more.

[19:45] Enjin

Amazing energy.

[19:50] Enjin

Guess I had him pegged from the start.

[19:54] (Flashback) Regto

If you treat an object with care,
a soul will come to inhabit it someday.

[19:59] (Flashback) Regto

And I believe that soul...

[20:04] (Flashback) Regto

will come to your aid.

[20:08] Hoodie

No way! There are Sphereites
who can do it too?!

[20:11] Enjin

Those who can give life to objects
and draw out their power.

[20:16] Enjin

Givers.

[20:19] Dress Shirt

Never mind that!

[20:20] Dress Shirt

That asshole Sphereite has gotta pay!

[20:23] Dress Shirt

Kill him! Kill him, kill him!

[20:26] Dress Shirt

Kill that little freak! Kill him *now*!

[20:34] Baldy

Aim for the chain!

[20:35] Baldy

A Giver is helpless without their object!

[20:41] Baldy

Yes!

[20:44] Enjin

Are you kidding me?!

[20:47] Enjin/Hoodie

He can use more than one object?!

[20:55] Dress Shirt

What the...

[20:57] Dress Shirt

Who the hell are you?!

[21:01] Dress Shirt

You shitty little Sphereite!

[21:04] Dress Shirt

Die! Just die, you monster!

[21:07] Enjin

Hey, now. Calm down there, son.

[21:11] Enjin

That's far enough.

[21:20] Rudo

Enjin... was it?

[21:23] Enjin

Yes.

[21:24] Rudo

What did I just...

[21:30] Rudo

What was all that?

[21:32] Rudo

The moment I remembered Regto's words,

[21:35] Rudo

my gloves...

[21:38] Enjin

Figures. Using power like that
will wear a body down.

[21:43] Enjin

Sorry about that.

[21:45] Enjin

I had to make sure your power
was the real thing.

[21:49] Enjin

I'll tell you all you want to know
about this world and your power.

[21:55] Enjin

In exchange...

[21:56] Enjin

Join the Cleaners.

[21:58] Enjin

We need people like you.

[22:04] Rudo

I...

[22:07] Rudo

I'd rather not.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:54:25 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:54:25 UTC by whimsee